

*Tesi ya sa kon baka*  
GOUT ET SAVEUR ISSUE DU MARRONNAGE

**SAMEDI 20 AOÛT**

TENUE DE SOIRÉE EXIGÉE

07H00 Marche mixte Apatou-Maïman-Apatou

08h00 à 12H00 Gastronomie traditionnelle » PLACE DES FÊTES  
Préparation & dégustation plats traditionnels. Préparation en direct du couac

09H00 Tournoi de Basket et de Volley Ball

10H00 Tir à la carabine

10H30 Concours de décoration baraque

11H00 Bras de fer

11H20 Ptit udu Fente de bûche

11H30 Inauguration des statuts Capitaine Apatou  
Ma Maïma - Jules CREVEAUX et diverses réalisations

12H00 Vin d'honneur & Honneur aux nouveaux  
diplômés et personnes nés en 1976 de la commune

DOUCINE « Compas » » SLM // METAL FOUNDATION « Reggae » » CAYENNE  
JAY YOUTH « Reggae-Ragga » » SLM // TANGIBA « Awassa » » PARAMARIBO

13H00 Football benjamins au stade Joseph ANAPAYE

14H00 Course de 100m

14H30 Inauguration du stade synthétique de football

15H00 Mini tournoi de football du fleuve au stade MOUTENDE  
APATOU - Maripa-Soula - PAPAICHTON - GRAND SANTI  
orchestré par le groupe ECONOMIE « Kawina » » ABKYOU

19H00 Remise des prix animé par DJ COYOT » KOURBOU

19H20 Danses Modernes

20H00 ELECTION DE LA MISS APATOU 2016  
Ambassadrice Sylviane CEDIA.

- Prestations de Mistykal, Mister Cool & Mi tembé na ju tetei.
- Remise de médailles aux chefs coutumiers de la commune et
- Antoine LAMORAILLE, Chevalier des Arts et de la légion d'Honneur

00H00 BAL PUBLIC

ONE PEOPLE BAND « LUCKY DUBE BAND "Reggae" » AFRIQUE DU SUD  
SOUTH SOUTH WEST "Mix" » PARAMARIBO // ITAVES "Reggae" » PARAMARIBO

*Awru libi miti new libi*  
MODERNITE ET TRADITION

**DIMANCHE 21 AOÛT**

TENUE TRADITIONNELLE SOUHAITÉE POUR LA JOURNÉE

09H00 Messe

10H00 Prestation en live band  
KLODYAS AND CHRIST ROYAL « Gospel » » MARIPA-SOULA

11H00 Pique-nique  
orchestré par LODILIKIE "Dancehall" » PARAMARIBO-SURINAME

12H00 Jeu de Djulu

14H00 Défilé de motards

15H00 Mousse Party  
orchestré par VIETY GUYS « Kaboela » » SAINT-LAURENT

16H00 Football vétérans au stade MOUTENDE  
APATOU contre AWALA

16H30 Démonstration JET SKI

17H00 Démonstration BODY BUILDING  
orchestré par DABANDA RITIMO CALIENTE « Brazil » » SURINAME

19H00 Animation Musicale avec le DJ MULL » CAYENNE

20H00 Concours sonorisation auto

20H30 Danses Modernes

22H00 ELECTION DU MISTER APATOU 2016

- Remise des prix activités du jour

00H00 BAL PUBLIC

KANTJAKAMA "Aleke" » PARAMARIBO

LANTJE "Bigie poku" » PARAMARIBO

APATOU MELODY "Bigie poku" » ABKYOU

FAYA WOWIA "Dancehall" » SURINAME

RICKMAN "Dancehall" » CAYENNE

Informations & inscriptions ARTPM 0594 34 91 37  
06 94 25 46 96 • artpm97317@gmail.com



La ville d'Apatou

& l'Association Regard et

Tradition des Peuples Marron

#ARTPM vous invitent au

# FESTIVAL Les traces du Marronnage

QUARANTAIRE DE LA VILLE D'APATOU

**17 AU 21 AOÛT 2016 APATOU**



Je vous souhaite la bienvenue à Apatou pour la 2<sup>ème</sup> édition du Festival « Les Traces du Marronnage ». J'invite toute la population guyanaise ainsi que les personnes de passage à venir se joindre à nous pour vivre les temps forts du festival avec une programmation qui saura combler vos attentes. Amicalement vôtre,

Paul Dollanki, Maire d'Apatou

**PROGRAMME**





# Disi na wi taanga

CULTE ET COUTUME MARONNE

## MERCREDI 17 AOÛT

- 06H00 Prière Traditionnelle au Faaka Tiké**  
Rassemblement des chefs coutumiers de la vallée du Maroni
- 07H00 Danse Traditionnelle Koumanti** Mama Bobi
- 09H00 Exposition d'arts Bushinenge à l'Office du tourisme**
- 16H00 Retraite aux Flambeaux**  
Défilé tour d'Apatou animée par les groupes :  
PARBO BRASS BAND »PARAMARIBO // MAJESTYK ARTS »APATOU  
LES MAJORETTES »SAINT LAURENT DU MARONI
- 19H30** Discours d'ouverture du Président de l'association  
Regard et Tradition des Peuples Marron et de Monsieur le Maire  
de la ville.
- 20H30 Animation musicale avec Dj MC** »APATOU
- 21H00 Représentation théâtrale des locaux :**  
Cawstangpu Crew »APATOU Sketch sur l'histoire de la commune  
d'Apatou // BIGI BUS »APATOU // YOUNG STAMPOE »APATOU // SPARTA  
& TOTOLU »APATOU // + invités : IBOU AND SON »SURINAME  
Avec prestation RAS DANIEL avec le morceau « Mon village Apatou »
- 22H00 Danses Modernes**
- 22H30 Danses Traditionnelles « Awassa »**  
SANI A FU WAN TING »ST-LAURENT // WENOESA »PARAMARIBO
- 00H00 BAL PUBLIC**  
PRINCE F & BOSSI "Bigie poku" »ST-LAURENT  
MATAKA BOYS "Kawina" »PARAMARIBO  
JHESIRAL "Dancehall" »PARAMARIBO  
DAMARU "Bigie poku" »PARAMARIBO-SURINAME



# Leli sabi

TRANSMISSION DES VALEURS

## JEUDI 18 AOÛT

- 07H00 Concours de pêche**
- 09H00 à 12H00 Ateliers** pour enfants École L. AMAYOTA  
Couture, coiffures traditionnelles, leli meki bakichi, leli tembé  
« MAJESTYK ARTS »
- 14H00 Initiation aux danses traditionnelles**  
animé par le groupe « LIBI MAKANDI » »MARIPA-SOULA
- 15H30 A la découverte du bourg** avec un mini-cross pour les -16 ans
- 16H00 Sitee ali tetei** tir à la corde
- 16H30 Jeu de Dfulu**  
orchestré par le groupe MOOI SANI « Bigie poku » »ALBINA
- 19H00 Animation Musicale avec le DJ REMO** »ALBINA
- 20H00 Gi Mato Contes bushinenge** avec Alain LIMBO »APATOU
- 20H30 Danses Modernes**
- 21H00 Mémoire de nos origines**  
• Battles de danses africaines  
• Défilé de mode en tenue Africaine avec FATT Sylvie et  
AMOUTEN Mirella
- 22H00 ELECTION BIGI PEIKA APATOU 2016**  
Avec prestations des jeunes artistes d'Apatou :  
KIFF STYLE »ST-LAURENT DU MARONI // YOUNG STAMPOE »APATOU  
JEUNES STARS »APATOU
- 22H30 Danses Traditionnelles**  
JAVOUHEY INTER-GÉNÉRATIONNEL »MHONG JAVOUHEY // SEKETI  
GROEBA »KOUROU // TJO TJO BAKA OEMANG »ST-LAURENT DU MARONI  
FAYA FOETOE »SLM // MAA TEMA -Danse dans le feu »CHARVEIN  
KOKOLO BOCHI -Spectacle avec outils dangereux »MARIPA-SOULA
- 00H00 BAL PUBLIC**  
WANTON MELODY "Aleke" »PARAÏCHTON  
RICO & SONS "Bigie poku" »APATOU  
MARCHA DJOE "Bigie poku" »PARAMARIBO  
POPLANE "Reggae-Ragga" »CAYENNE



# Sabi yu lutu, sabi yu Kuttur

MEMOIRE HISTOIRE ET PATRIMOINE

## VENREDI 19 AOÛT

TENUE TRADITIONNELLE SOUHAITÉE POUR LA JOURNÉE

- 09H00 Conférence débat sur l'histoire, la tradition  
et le patrimoine Bushinenge avec la participation de**  
Jean MOOMOU - Dennis BEGUIN - Antoine AOUEGUI dit LAMORAILLE  
Yvan HO YOU RAT - Pierre SIDA - Jessy AMERICAIN
- 14H00 Tout autour de la pirogue**  
• Présentation du rapport historique des Bushinenge à la pirogue  
• Evolution de la pirogue  
• Concours de beauté de pirogues à moteurs
- 16H00 Course de Pali Boto**
- 16H30 Stee swim** Natation dans le fleuve
- 17h00 Doo udu boto** orchestré par les groupes :  
BLACKBERRY "Aleke" »APATOU // ALEKAS FAYA "Kaskawi" »MOINGO-SURINAME  
TJARENG WAKA "Dancehall" »ST-LAURENT DU MARONI
- 20H00 Remise des Prix animé par DJ MICKAEL** »ST-LAURENT DU MARONI
- 20H30 Danses Modernes**
- 21H00 ELECTION DE LA MISS PANGI APATOU 2016**  
• Défilé de tenues et coiffures traditionnelles  
• Présentation du groupe MABOUYA
- 22H00 Danses traditionnelles**  
MI SA LIBI »MARIPA-SOULA // Groupe traditionnel Amérindien AYAMANDE  
»AWALA-YALIMAPO // Groupe traditionnel Créole KATOURI »ST-LAURENT  
TANGIBA »AWASSA »PARAMARIBO // TEMBE NA YU NANAÏ »LOCA PARAÏCHTON  
GRAINES D'ACROBATES »ST-LAURENT
- 00H00 BAL PUBLIC**  
COSMO STARS "Bigie poku" »PARAMARIBO  
Avec Kenneth VREDEN-Rensje-Franky  
JONG CLEMENCIA "Aleke" »GRAND SANTI  
NORMA SANTE "Bigie poku & Aleke" »SURINAME  
METTER Z "Dancehall" »PARAMARIBO

